

PROTOCOLO DE COOPERACIÓN INSTITUCIONAL
entre el
GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES
DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
y la
REGION BASILICATA
DE LA REPÚBLICA ITALIANA

Entre el Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, en adelante "EL GOBIERNO" con domicilio en la calle Bolívar N° 1 de esta Ciudad, representado por el Señor Jefe de Gobierno, Ing. Mauricio Macri, por una parte y, por la otra, la Región de la Basilicata, en adelante "LA REGIÓN", con domicilio en Vía Vincenzo Verrastro, 4 85100 Potenza, representada por el Señor Presidente de la Región, Dr. Vito de Filippo, ambas denominadas en conjunto como "LAS PARTES", acuerdan celebrar el presente Protocolo de Cooperación, en adelante "EL PROTOCOLO", de acuerdo a las consideraciones que a continuación se detallan:

CONSIDERACIONES:

La colaboración económica, territorial y cultural se ha convertido en condición indispensable para la adopción de medidas estratégicas, eficaces y eficientes, destinadas a impulsar el desarrollo económico y competitividad del territorio lucano en términos internacionales.

Un rol importante viene siendo desplegado en la República Argentina por la Comunidad lucana emigrada en el exterior, o bien por los emigrados lucanos en la República Argentina, que se articulan en una Red de Asociaciones expandidas en el mismo territorio y que, hasta hoy, continúan manteniendo lazos con la tierra de origen, colaborando y participando en todas las iniciativas puestas en marcha por "LA REGIÓN", que las involucra.

"LA REGIÓN", tiene una tradición cultural e intervencionista significativa en términos de apoyo de iniciativas y actividades ya implementadas y a implementar, a favor de sus coterráneos residentes en Argentina, testimoniando su cercanía hacia sus comunidades en el exterior.

"LA REGIÓN" y "EL GOBIERNO" han decidido incentivar una colaboración sobre sectores de interés común con el objeto de impulsar adecuadamente las actividades importantes para el crecimiento del tejido económico, cultural y social de los respectivos territorios.

Tanto las intervenciones tradicionales de apoyo económico, destinadas a las Comunidades lucanas emigradas y residentes en la República Argentina ejecutadas por "LA REGIÓN", como las acciones de asistencia social y socio-sanitarias dirigidas a la salud de las personas y a la promoción de su bienestar a ser implementadas mediante la preparación de proyectos concernientes a la prevención de algunas enfermedades, como el cáncer de mama, la vacunación y la difusión del virus papiloma (HPV), constituyen un campo de interés para ambas "LAS PARTES".

En este sentido, se destaca que "LA REGIÓN" posee significativas experiencias en los sectores arriba indicados, que se presentan como mejores prácticas logradas en diferentes Países de América Latina, conseguidas a través de la ejecución de proyectos de diversa índole.

Por todo lo expuesto, "LAS PARTES" acuerdan suscribir el presente "PROTOCOLO", sujeto a las siguientes cláusulas:


PRIMERA: La cooperación, el intercambio de experiencias, informaciones y proyectos, son objeto de intereses comunes de "LAS PARTES", en especial aquellos concernientes a las áreas tecnológicas y científicas, culturales y turísticas, sociales y asistenciales, así como las de apoyo al desarrollo de capacidades personales y profesionales.

SEGUNDA: "LAS PARTES" se comprometen a promover el diseño y la aplicación conjunta de las actividades referidas en las premisas enunciadas, para ser efectuadas en el territorio de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Así también, se fijan intenciones comunes para la elaboración de actividades colectivas a través del empleo



conjunto de recursos humanos y profesionales, estableciéndose para tales fines como ejes no excluyentes las siguientes áreas de cooperación: Salud, Turismo, Desarrollo Social, Cultura, Desarrollo Económico y Desarrollo Comunal.

TERCERA: Las actividades de cooperación a que se refiere el presente "PROTOCOLO" podrán asumir las siguientes modalidades: intercambio de expertos; intercambio de profesionales para capacitación en áreas que sean de mutuo interés; diseñar y ejecutar proyectos de interés común; realización de cursos, seminarios, simposios, reuniones, conferencias; y todas aquellas formas de cooperación acordadas por "LAS PARTES" en Convenios Específicos.

CUARTA: De conformidad con lo establecido con la Cláusula Tercera, las "LAS PARTES" podrán suscribir Convenios Específicos en forma de Anexos al presente "PROTOCOLO", que deberán indicar como mínimo las modalidades de cooperación, el número de participantes y la responsabilidad de "LAS PARTES", como así también su vigencia. Para tales efectos, "LAS PARTES" designan a los Señores Ministros/Secretarios de sus respectivos poderes para que, en el ámbito de sus competencias, suscriban los correspondientes ANEXOS.




QUINTA: A fin de dar curso a lo convenido en el presente "PROTOCOLO", será instituido, para las actividades a desarrollar, un Comité de Coordinación dirigido, para "LA REGIÓN", por el Ufficio Internazionalizzazione e Promozione dell'Immagine, Dipartimento Presidenza Della Giunta Regionale, y para "EL GOBIERNO", por la Subsecretaría de Relaciones Internacionales e Institucionales.



SEXTA: "LAS PARTES" se comprometen a organizar grupos de trabajo conjuntos y a realizar encuentros para la planificación de actividades e intercambios.

SÉPTIMA: Las condiciones del presente "PROTOCOLO" no establecen obligaciones financieras para "LAS PARTES".



OCTAVA: El "PROTOCOLO" entrará en vigencia a partir de la fecha de su suscripción. El plazo de validez del presente es de cinco años.

NOVENA: En caso de desacuerdo surgido entre "LAS PARTES" en orden a la interpretación, ejecución y eficacia del presente "PROTOCOLO", se procederá a una tentativa de solución amistosa entre "EL GOBIERNO" y "LA REGIÓN". En caso de que dichas controversias no pudieran ser resueltas en forma amistosa, "LAS PARTES" acuerdan someterse a los Tribunales en lo Contencioso Administrativo y Tributario de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, renunciando expresamente a cualquier otro fuero o jurisdicción que pudiera corresponder.

DÉCIMA: A todos los efectos derivados de " EL PROTOCOLO", "LAS PARTES" fijan sus domicilios especiales arriba indicados, donde se tendrá por válida toda notificación extrajudicial que se practique. Se deja constancia que a efectos de toda notificación judicial "EL GOBIERNO" constituye domicilio legal en el domicilio de la Procuración General de la Ciudad, Departamento Oficios Judiciales y Cédulas, sito en la calle Uruguay 458 de esta Ciudad (Resolución N° 77/PG/06). En caso de modificación de domicilio, la misma sólo tendrá efectos a partir de la fecha de recepción de la notificación fehaciente del cambio.

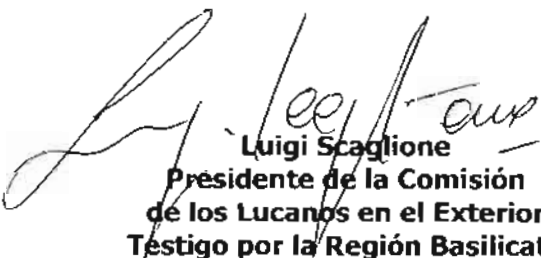
En prueba de conformidad se firman 4 (cuatro) ejemplares de un mismo tenor, 2 (dos) en idioma italiano y 2 (dos) en idioma español, en la ciudad de Buenos Aires a los 9 días del mes de Abril de 2013.



Vito De Filippo
Presidente
Región Basilicata



Mauricio Macri
Jefe de Gobierno
Ciudad Autónoma de Buenos Aires



Luigi Scaglione
Presidente de la Comisión
de los Lucanos en el Exterior
Testigo por la Región Basilicata



Fulvio Pompeo
Subsecretario de Relaciones
Internacionales e Institucionales
Testigo por el Gobierno de la
Ciudad Autónoma de Buenos Aires

PROTOCOLLO DI COOPERAZIONE ISTITUZIONALE

tra il

GOVERNO DELLA CITTA' AUTONOMA DI BUENOS AIRES

DELLA REPUBBLICA ARGENTINA

e la

REGIONE BASILICATA

DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Il Governo della Città Autonoma di Buenos Aires, in appresso "IL GOVERNO", con sede in Via Bolívar 1, Città Autonoma di Buenos Aires, nella persona dell'Ing. Mauricio Macri in qualità di Capo di Governo della suddetta Città e la Regione Basilicata, in appresso "LA REGIONE", con sede in Via Vincenzo Verrastro 4, 85100, Potenza, nella persona del Dott. Vito De Filippo in qualità di Presidente della Regione Basilicata, in appresso denominate congiuntamente "LE PARTI", convengono di stipulare il seguente Protocollo di Cooperazione, in appresso "IL PROTOCOLLO",

PREMESSO CHE:

La collaborazione economica, territoriale e culturale è divenuta condizione indispensabile per l'adozione di misure strategiche, efficaci ed efficienti, finalizzate al rilancio dello sviluppo e della competitività del territorio lucano in termini internazionali.

Un ruolo importante è ricoperto in Argentina dalle Comunità lucane emigrate all'estero, ovvero dagli emigrati lucani in Argentina, che si articolano in una rete di Associazioni diffuse nel medesimo territorio, e che, ad oggi, continuano a mantenere rapporti con la terra di origine, collaborando e partecipando a tutte le iniziative poste in essere dalla Regione Basilicata, che le vede coinvolte.

La REGIONE, riguardo alla presenza dei propri correghionali in Argentina, vanta una tradizione culturale e interventistica notevole, in termini di sostegno alle iniziative e alle attività già attuate e da attuarsi rivolte ai lucani residenti in Argentina, a testimonianza della vicinanza della Basilicata alle proprie Comunità estere.

La REGIONE e il GOVERNO hanno deciso di incentivare una collaborazione su settori di interesse comune al fine di dare il giusto impulso alle attività importanti per la crescita del tessuto economico, sociale e culturale dei rispettivi territori.

Costituiscono ad oggi un campo di interesse comune tra le PARTI, accanto agli interventi tradizionali di sostegno economico rivolti alle Comunità lucane emigrate e residenti in Argentina, attuati dalla REGIONE, le azioni di assistenza sociale e socio sanitaria volte alla salute della persona e alla promozione del benessere da attuarsi, mediante la predisposizione di progetti riguardanti la prevenzione di determinate malattie, quali il carcinoma mammario, la vaccinazione e la diffusione del papilomavirus (HPV).


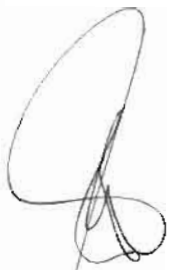

La REGIONE vanta il conseguimento di rilevanti esperienze nei settori sopra citati, che si presentano come best-practice raggiunte in diversi Paesi dell'America Latina, conseguite attraverso l'attuazione di diversi tipi di progetti.

Tutto ciò premesso, le PARTI convengono di sottoscrivere il presente PROTOCOLLO, che sarà disciplinato dalle seguenti clausole:

PRIMA: La cooperazione, lo scambio di esperienze, informazioni e progetti sono oggetto di interesse comune delle PARTI, in particolare quelli che riguardano sia l'area tecnologica che scientifica, sia il campo culturale che turistico, sia il campo sociale che assistenziale oltre a quelli che danno sostegno allo sviluppo delle capacità personali e professionali.

SECONDA: Le PARTI si impegnano a promuovere la progettazione e l'attuazione congiunta delle attività di cui alle premesse, da attuarsi sul territorio della Città Autonoma di Buenos Aires, nonché a fissare comuni intenti per l'elaborazione di attività collettive, attraverso l'impiego congiunto di risorse umane e professionali. Per tali scopi stabiliscono, ma non esaustivamente, le seguenti aree di cooperazione; Salute, Turismo, Sviluppo Sociale, Cultura, Sviluppo Economico e Sviluppo Comunale.

TERZA: Le attività di cooperazione di cui al presente PROTOCOLLO potranno svolgersi attraverso le seguenti modalità: interscambio di esperti; interscambio professionali per la formazione in materie di reciproco interesse; progettazione ed attuazione di progetti di interesse comune; realizzazione di corsi, seminari, convegni, riunioni, conferenze e ogni altra modalità di cooperazione convenuta tra le PARTI in accordi specifici.

QUARTA: Nel caso di sottoscrizione di Accordi Specifici tra le PARTI, ai sensi di quanto previsto nella precedente clausola terza, tali accordi saranno ritenuti Allegati al presente PROTOCOLLO e dovranno indicare le modalità di cooperazione, il numero di partecipanti, la responsabilità delle PARTI e la validità dell'accordo stesso. Le PARTI nominano rispettivamente i Ministri/Segretari dei settori competenti per la sottoscrizione dei corrispondenti ALLEGATI.

QUINTA: Al fine di dar corso a quanto convenuto nel presente PROTOCOLLO, sarà Istituito, per le attività da attuare, un Comitato di Coordinamento diretto, per la REGIONE, dall'Ufficio Internazionalizzazione e Promozione dell'Immagine, Dipartimento Presidenza della Giunta Regionale, e per il GOVERNO dalla Subsecretaría de Relaciones Internacionales e Institucionales.

SESTA: Le PARTI si impegnano ad attivare gruppi di lavoro congiunti e ad organizzare incontri per la pianificazione delle attività e degli interscambi.

SETTIMA: Le condizioni del presente PROTOCOLLO non stabiliscono obblighi finanziari per le PARTI.

OTTAVA: Il presente PROTOCOLLO entrerà in vigore dalla data in cui sarà sottoscritto e avrà una validità cinque anni.

NONA: In caso di disaccordo insorto fra le PARTI riguardo all'interpretazione, l'esecuzione o l'efficacia del presente PROTOCOLLO si procederà a un tentativo di composizione amichevole tra il GOVERNO" e la REGIONE". Se le controversie non trovassero una risoluzione amichevole, le PARTI convengono la competenza esclusiva del Foro Contenzioso Amministrativo e Fiscale della Città Autonoma di Buenos Aires, con espressa rinuncia ad ogni altra giurisdizione.

DECIMA: A tutti gli effetti derivanti dal presente PROTOCOLLO, le PARTI fissano le loro sedi speciali come indicato sopra, dove saranno ritenute valide tutte le notifiche extragiudiziarie, fermo restando che la sede del Governo della Città Autonoma di Buenos Aires per le notifiche giudiziarie è, ai sensi di quanto stabilito dall' articolo 20 delle Legge 1218, quello della *Procuración General, Departamento Oficios Judiciales y Cédulas*, sito in via Uruguay 458 della suddetta città. (delibera N° 77/PG/06). In caso di modifica del domicilio, la stessa avrà effetto dalla data di ricezione della notifica del cambio.



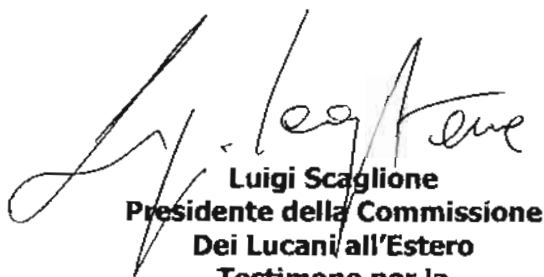
In conformità, le PARTI sottoscrivono quattro (4) copie identiche del presente atto, due (2) in lingua italiana e due (2) in lingua spagnola, nella Città Autonoma di Buenos Aires oggi 9 aprile 2013.



Vito De Filippo
Presidente della
Regione Basilicata



Mauricio Macri
Capo di Governo della Città
Autonoma di Buenos Aires



Luigi Scaglione
Presidente della Commissione
Dei Lucani all'Estero
Testimone per la
Regione Basilicata



Fulvio Pompeo
Subsecretario de Relaciones
Internacionales e Institucionales
Testimone per il Governo della Città
Autonoma di Buenos Aires



G O B I E R N O D E L A C I U D A D D E B U E N O S A I R E S
2013. Año del 30 aniversario de la vuelta a la democracia

Hoja Adicional de Firmas
Convenio firma ológrafa

Número:

Buenos Aires,

Referencia: CONVENIO 6/13

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 8 página/s.